

Guide de consultation

Pour faciliter la consultation, nous avons adopté les règles suivantes :

- Les entrées sont classées selon l'ordre alphabétique absolu.
- La nature grammaticale et le genre des termes français sont indiqués entre parenthèses.
- La marque du pluriel n'est indiquée entre parenthèses que lorsque le nombre grammatical est différent d'une langue à l'autre.
- Le verbe pronominal est précédé du pronom personnel réfléchi (se ou s') à l'infinitif et suivi de l'abréviation grammaticale (v. pron.).
- Les chiffres en exposant distinguent les différentes acceptions d'un terme.
- Le point-virgule (;) sépare les synonymes de la vedette principale.
- Les sigles et les acronymes, selon le cas, sont inscrits à la suite des termes qu'ils abrègent. Ils constituent également des entrées distinctes, selon leur ordre alphabétique, et ils sont alors suivis de l'expression qu'ils représentent.
- La virgule sépare le masculin et le féminin d'une vedette.
- L'ajout d'un NOTA (NOTE en anglais) clarifie, si nécessaire, l'utilisation d'un terme en le replaçant dans son contexte; pour alléger la présentation, la vedette y est remplacée par deux traits d'union (--).

Abréviations grammaticales

adj. :	adjectif
adv. :	adverbe
loc. :	locution
loc. adj. :	locution adjectivale
loc. adverb. :	locution adverbiale
loc. prép. :	locution prépositive
loc. verbale :	locution verbale
n. f. :	nom féminin
n. m. :	nom masculin
n. m. et f. :	nom épïcène
part. prés.	participe présent
p. p. m. :	participe passé masculin
p. p. f. :	participe passé féminin
pl. :	pluriel
sing. :	singulier
v. :	verbe
v. pron. :	verbe pronominal

Abréviations géographiques

Alb. :	Alberta
C.-B. :	Colombie-Britannique
Î.-P.-É. :	Île-du-Prince-Édouard
Man. :	Manitoba
N.-B. :	Nouveau-Brunswick
N.-É. :	Nouvelle-Écosse
Nun. :	Nunavut
Ont. :	Ontario
Qc :	Québec
Sask. :	Saskatchewan
T.-N.-L. :	Terre-Neuve-et-Labrador
T. N.-O :	Territoires du Nord-Ouest
Yn :	Territoire du Yukon

Remerciements

L'Université de Saint-Boniface remercie Justice Canada de son appui financier à la préparation de ce mini-lexique.

Conception et réalisation : Danielle Verrier, trad. a., term. a., avec la collaboration de Micheline Boudreau, terminologue et coordonnatrice des travaux de normalisation PAJLO au Centre de traduction et de terminologie juridiques.

Droit successoral
Law of Succession

Mini-lexique français-anglais

La terminologie répertoriée dans le mini-lexique provient en grande partie de sources spécialisées anglaises ou bilingues (voir bibliographie). *Juriterm*, la banque terminologique bilingue de la common law, s'est révélée un outil de consultation très précieux. La terminologie peut toutefois varier selon la législation en vigueur dans les régimes de common law.

- A -	
acquiescement (n. m.)	assent
acquisition par effet de la loi (n. f.); acquisition par l'effet du droit (n. f.)	acquisition by operation of law
acquisition par l'effet du droit (n. f.); acquisition par effet de la loi (n. f.)	acquisition by operation of law
acquisition testamentaire (n. f.)	acquisition by will; testamentary acquisition
acte testamentaire (n. m.)	testamentary instrument
actif (n. m. sing.) NOTA Par exemple, -- de la succession.	assets NOTE For example, -- of the estate.
ademption (n. f.); extinction (n. f.)	ademption
administrateur (n. m.), administratrice (n. f.); administrateur successoral (n. m.), administratrice successorale (n. f.) NOTA En Ontario, les termes <i>fiduciaire de la succession</i> et <i>fiduciaire de la succession non testamentaire</i> sont utilisés pour désigner un <i>administrateur successoral</i> .	administrator NOTE The feminine form is <i>administratrix</i> . In Ontario, the terms <i>estate trustee</i> and <i>estate trustee without a will</i> are used to refer to an <i>administrator</i> .
administrateur successoral (n. m.), administratrice successorale (n. f.); administrateur (n. m.), administratrice (n. f.) NOTA En Ontario, les termes <i>fiduciaire de la succession</i> et <i>fiduciaire de la succession non testamentaire</i> sont utilisés pour désigner un <i>administrateur successoral</i> .	administrator NOTE The feminine form is <i>administratrix</i> . In Ontario, the terms <i>estate trustee</i> and <i>estate trustee without a will</i> are used to refer to an <i>administrator</i> .
administrateur testamentaire (n. m.), administratrice testamentaire (n. f.) NOTA En Ontario, les termes <i>fiduciaire de la succession</i> et <i>fiduciaire de la succession testamentaire</i> sont utilisés pour désigner un <i>administrateur testamentaire</i> .	administrator cum testamento annexo; administrator with the will annexed NOTE In Ontario, the terms <i>estate trustee</i> and <i>estate trustee with a will</i> are used to refer to an <i>administrator with the will annexed</i> .
administration (n. f.)	administration
administration ab intestat (n. f.); administration non testamentaire (n. f.)	administration on intestacy
administration complétive (n. f.)	administration de bonis non administratis NOTE Often abbreviated to <i>administration de bonis non</i> .

Droit successoral
Law of Succession

Mini-lexique français-anglais

administration d'une succession (n. f.)	administration of an estate; estate administration
administration non testamentaire (n. f.); administration ab intestat (n. f.)	administration on intestacy
administration successorale (n. f.)	administration of estates
administration testamentaire (n. f.) NOTA En Ontario, les termes <i>fiduciaire de la succession</i> et <i>fiduciaire de la succession testamentaire</i> sont utilisés pour désigner un <i>administrateur testamentaire</i> .	administration <i>cum testamento annexo</i>; administration with the will annexed NOTE In Ontario, the terms <i>estate trustee</i> and <i>estate trustee with a will</i> are used to refer to an <i>administrator with the will annexed</i> .
apte à hériter (adj.) NOTA Pour qualifier une personne.	inheritable ¹
ascendant (n. m.), ascendante (n. f.)	ascendant NOTE Orthographic variant: <i>ascendent</i> .
attester (v.)	avouch, to
auteur de la demande d'homologation d'un testament (n. m.), auteure de la demande d'homologation d'un testament (n. f.)	propounder of the will
auteur de legs de biens réels (n. m.), auteure de legs de biens réels (n. f.)	devisor ¹
avis de contestation (n. m.)	notice of contestation
avis de cotisation (n. m.)	notice of assessment
avis d'opposition (n. m.)	notice of objection
- B -	
bénéficiaire (n. m. et f.)	beneficiary
bénéficiaire du reliquat (n. m. et f.)	residuary beneficiary
bénéficiaire privilégié (n. m.), bénéficiaire privilégiée (n. f.)	preferred beneficiary
bénéficiaire suppléant (n. m.), bénéficiaire suppléante (n. f.)	alternate beneficiary
bien personnel (n. m.) NOTA Terme habituellement employé au pluriel (<i>biens personnels</i>).	personal estate; personal property; personalty
bien réel (n. m.) NOTA Terme habituellement employé au pluriel (<i>biens réels</i>).	real estate; real property; realty

Droit successoral
Law of Succession

Mini-lexique français-anglais

biens vacants (n. m.)	<i>bona vacantia</i> NOTE Latin phrase.
- C -	
caducité (n. f.)	lapse
capable de tester (adj.) NOTA Pour qualifier une personne.	testable¹
capacité de tester (n. f.)	testamentary capacity; testamentary competency
cautionnement de l'administrateur (n. m.)	administrator's bond; bond of administrator
certificat de décès (n. m.)	death certificate
certificat de décharge (n. m.)	clearance certificate
certificat de nomination (n. m.) Ont. NOTA Par exemple, -- à titre de fiduciaire de la succession testamentaire.	certificate of appointment Ont. NOTE For example, -- of an estate trustee with a will.
charge d'exécuteur testamentaire (n. f.); exécution testamentaire² (n. f.)	executorship
clause d'administration (n. f.)	administration clause
clause d'attestation (n. f.); formule d'attestation (n. f.)	attestation clause
clause de remplacement (n. f.)	replacement clause
clause de signature (n. f.); formule de signature (n. f.) NOTA La -- débute habituellement par « En foi de quoi ».	testimonium clause NOTE The -- typically begins with "In testimony whereof".
clause révocatoire (n. f.)	clause of revocation; revocation clause; revocatory clause
clause testamentaire (n. f.); disposition testamentaire (n. f.)	testamentary provision
coadministrateur (n. m.), coadministratrice (n. f.)	co-administrator; joint administrator NOTE The feminine forms are <i>co-administratrix</i> and <i>joint administratrix</i> .
codécédés (n. m.), codécédées (n. f.); comourants (n. m.), comourantes (n. f.)	<i>commorientes</i> NOTE Latin word.
codicille (n. m.)	codicil

Droit successoral
Law of Succession

Mini-lexique français-anglais

coexécuteur (n. m.), coexécutrice (n. f.); coexécuteur testamentaire (n. m.), coexécutrice testamentaire (n. f.)	co-executor; joint executor NOTE The feminine forms are <i>co-executrix</i> and <i>joint executrix</i> .
coexécuteur testamentaire (n. m.), coexécutrice testamentaire (n. f.); coexécuteur (n. m.), coexécutrice (n. f.)	co-executor; joint executor NOTE The feminine forms are <i>co-executrix</i> and <i>joint executrix</i> .
cohéritier (n. m.), cohéritière (n. f.)	co-heir; fellow-heir; joint heir NOTE The feminine forms are <i>co-heiress</i> , <i>fellow-heiress</i> and <i>joint heiress</i> .
comourants (n. m.), comourantes (n. f.); codécédés (n. m.), codécédées (n. f.)	commorientes NOTE Latin word.
contester un testament (v.)	contest a will, to
- D -	
date de décès (n. f.)	date of death
décéder en laissant un testament (v.); mourir en laissant un testament (v.)	die testate, to
décéder intestat (v.); mourir intestat (v.) NOTE Signifie que la personne meurt sans testament.	die intestate, to NOTE To die without a will.
décéder sans descendant (v.); décéder sans laisser de descendant (v.)	die without issue, to; die without leaving issue, to
décéder sans laisser de descendant (v.); décéder sans descendant (v.)	die without issue, to; die without leaving issue, to
déclaration de décès (n. f.)	statement of death
défunt (n. m.), défunte (n. f.); personne décédée (n. f.) NOTE La locution latine <i>de cujus</i> est parfois utilisée pour désigner le <i>défunt</i> ou la <i>défunte</i> .	deceased; deceased person
dégradation (n. f.)	waste
dégradation d'héritage (n. f.)	devastavit NOTE Latin word.

Droit successoral
Law of Succession

Mini-lexique français-anglais

descendance (n. f.)	descent; issue; progeny
descendant (n. m.), descendante (n. f.)	descendant; offspring NOTE Orthographic variant: <i>descendent</i> .
descendant en ligne directe (n. m.), descendante en ligne directe (n. f.)	bodily heir; heir of the body
descendant légal (n. m.), descendante légale (n. f.)	legal descendant
déshérence (n. f.)	escheat
déshériter (v.); exhérer (v.)	disinherit, to
désignation (n. f.); nomination (n. f.)	appointment
désignation par testament (n. f.)	appointment by will
devenir caduc (v.); être frappé de caducité (v.)	lapse, to
dévolution (n. f.)	devolution
disposition (n. f.)	disposition
disposition testamentaire (n. f.); clause testamentaire (n. f.)	testamentary provision
distribution (n. f.); distribution successorale (n. f.)	distribution
distribution par souches (n. f.)	<i>per stirpes</i> distribution; stirpital distribution
distribution par tête d'héritier (n. f.)	<i>per capita</i> distribution
distribution provisoire (n. f.)	interim distribution
distribution successorale (n. f.); distribution (n. f.)	distribution
distribution ultime (n. f.)	ultimate distribution
don (n. m.) NOTA La chose donnée.	donation¹; gift² NOTE The thing given.
donataire (n. m. et f.)	donee
donateur (n. m.), donatrice (n. f.)	donator; donor NOTE <i>Donator</i> is a Latin word. The feminine form of <i>donator</i> and <i>donor</i> is <i>donatrix</i> .
donation (n. f.) NOTA Le fait de donner.	donation²; gift³ NOTE The act of giving.

Droit successoral
Law of Succession

Mini-lexique français-anglais

donation à cause de mort (n. f.)	gift mortis causa
donation entre vifs (n. f.)	gift inter vivos
donation par testament (n. f.); donation testamentaire (n. f.); legs² (n. m.)	gift by will; testamentary gift
donation testamentaire (n. f.); legs² (n. m.); donation par testament (n. f.)	gift by will; testamentary gift
dont il peut être disposé par testament (loc.) NOTA Pour qualifier des biens.	testable²
droit des successions testamentaires (n. m.)	testamentary law
droit de survie (n. m.)	right of survivorship
droits d'homologation (n. m.) NOTA En Ontario, le terme <i>impôt sur l'administration des successions</i> est aussi utilisé pour désigner les <i>droits d'homologation</i> .	probate fees NOTE In Ontario, the term <i>estate administration tax</i> is also used to refer to <i>probate fees</i> .
droit successoral¹ (n. m.)	law of succession
droit successoral² (n. m.) NOTA Terme habituellement employé au pluriel (<i>droits successoraux</i>).	succession duty NOTE Term often used in the plural (<i>succession duties</i>).
- E -	
échoir (v.); tomber en déshérence (v.) NOTA Le verbe <i>échoir</i> se construit avec la préposition <i>à</i> . Par exemple, une succession qui échoit à l'État.	escheat, to
écrit testamentaire (n. m.)	testamentary paper
être dévolu (v.)	devolve, to
être éteint (v.); s'éteindre (v. pron.)	be adeemed, to
être frappé de caducité (v.); devenir caduc (v.)	lapse, to
exécuteur (n. m.), exécutrice (n. f.); exécuteur testamentaire (n. m.), exécutrice testamentaire (n. f.) NOTA En Ontario, les termes <i>fiduciaire de la succession</i> et <i>fiduciaire de la succession testamentaire</i> sont utilisés pour désigner un <i>exécuteur testamentaire</i> .	executor NOTE The feminine form is <i>executrix</i> . In Ontario, the terms <i>estate trustee</i> and <i>estate trustee with a will</i> are used to refer to an <i>executor</i> .

Droit successoral
Law of Succession

Mini-lexique français-anglais

<p>exécuteur testamentaire (n. m.), exécutrice testamentaire (n. f.); exécuteur (n. m.), exécutrice (n. f.) NOTA En Ontario, les termes <i>fiduciaire de la succession</i> et <i>fiduciaire de la succession testamentaire</i> sont utilisés pour désigner un <i>exécuteur testamentaire</i>.</p>	<p>executor NOTE The feminine form is <i>executrix</i>. In Ontario, the terms <i>estate trustee</i> and <i>estate trustee with a will</i> are used to refer to an <i>executor</i>.</p>
<p>exécuteur testamentaire par immixtion (n. m.), exécutrice testamentaire par immixtion (n. f.)</p>	<p>executor de son tort</p>
<p>exécuteur testamentaire unique (n. m.), exécutrice testamentaire unique (n. f.)</p>	<p>sole executor</p>
<p>exécution (n. f.); exécution testamentaire¹ (n. f.)</p>	<p>execution</p>
<p>exécution testamentaire¹ (n. f.); exécution (n. f.)</p>	<p>execution</p>
<p>exécution testamentaire² (n. f.); charge d'exécuteur testamentaire (n. f.)</p>	<p>executorship</p>
<p>exhérédation (n. f.)</p>	<p>disinheritance</p>
<p>exhérer (v.); déshériter (v.)</p>	<p>disinherit, to</p>
<p>extinction (n. f.); ademption (n. f.)</p>	<p>ademption</p>
<p style="text-align: center;">- F -</p>	
<p>faire un testament (v.); tester (v.)</p>	<p>make a will, to</p>
<p>fiduciaire de la succession (n. m. et f.) NOTA Terme utilisé particulièrement en Ontario pour désigner un exécuteur testamentaire, un administrateur successoral ou un administrateur testamentaire.</p>	<p>estate trustee NOTE Term used in particular in Ontario to refer to an executor, an administrator or an administrator with the will annexed.</p>
<p>fiduciaire de la succession non testamentaire (n. m. et f.) NOTA Terme utilisé particulièrement en Ontario pour désigner un administrateur successoral.</p>	<p>estate trustee without a will NOTE Term used in particular in Ontario to refer to an administrator.</p>
<p>fiduciaire de la succession testamentaire (n. m. et f.) NOTA Terme utilisé particulièrement en Ontario pour désigner un exécuteur testamentaire ou un administrateur testamentaire.</p>	<p>estate trustee with a will NOTE Term used in particular in Ontario to refer to an executor or an administrator with the will annexed.</p>

Droit successoral
Law of Succession

Mini-lexique français-anglais

fiducie testamentaire (n. f.)	testamentary trust
formule d'attestation (n. f.); clause d'attestation (n. f.)	attestation clause
formule de signature (n. f.); clause de signature (n. f.) NOTA La -- débute habituellement par « En foi de quoi ».	testimonium clause NOTE The -- typically begins with "In testimony whereof".
fournisseur de services funéraires (n. m.), fournisseuse de services funéraires (n. f.)	funeral service provider
frais funéraires (n. m.)	funeral expenses
- G -	
- H -	
héréditaire (adj.) NOTA Pour qualifier une chose ou un droit.	inheritable²
héritage¹ (n. m.) NOTA Par exemple, -- corporel transmis selon les règles de transmission héréditaire, s'il n'a pas déjà fait l'objet d'un legs.	hereditament NOTE For example, corporeal -- transmitted according to the canons of inheritance, if it has not already been the subject of a bequest.
héritage² (n. m.) NOTA Bien hérité lors de la mort d'une personne intestat.	inheritance NOTE Property inherited when an intestate person dies.
hériter (v.)	inherit, to
héritier (n. m.), héritière (n. f.)	heir NOTE The feminine form is <i>heiress</i> .
homologation (n. f.)	probate
homologuer (v.)	probate, to
honoraires de l'administrateur (n. m. pl.); honoraires de l'administrateur successoral (n. m. pl.)	administrator's fee NOTE Term often used in the plural (<i>administrator's fees</i>).
honoraires de l'administrateur successoral (n. m. pl.); honoraires de l'administrateur (n. m. pl.)	administrator's fee NOTE Term often used in the plural (<i>administrator's fees</i>).
- I -	
impôt successoral (n. m.)	estate tax; succession tax

Droit successoral
Law of Succession

Mini-lexique français-anglais

impôt sur l'administration des successions (n. m.) NOTA Terme utilisé particulièrement en Ontario pour désigner les droits d'homologation.	estate administration tax NOTE Term used in particular in Ontario to refer to probate fees.
incapacité de tester (n. f.)	testamentary incapacity; testamentary incompetency
intention de tester (n. f.); intention testamentaire (n. f.)	<i>animus testandi</i>; testamentary intent; testamentary intention
intention testamentaire (n. f.); intention de tester (n. f.)	<i>animus testandi</i>; testamentary intent; testamentary intention
intérêt en expectative (n. m.)	interest in expectancy
interprétation (n. f.) NOTA Par exemple, -- d'un testament.	construction; interpretation NOTE For example, -- of a will.
inventaire de l'actif (n. m.) NOTA Par exemple, -- de la succession.	inventory of assets NOTE For example, -- of the succession.
inventaire de la succession (n. m.)	estate inventory
inventaire du passif (n. m.) NOTA Par exemple, -- de la succession.	inventory of liabilities NOTE For example, -- of the succession.
- J -	
- K -	
- L -	
légataire (n. m. et f.)	devisee¹; legatee¹
légataire de biens personnels (n. m. et f.)	legatee²
légataire de biens réels (n. m. et f.)	devisee² NOTE Proper sense. -- of realty.
legs¹ (n. m.)	bequest¹; devise¹; gift¹; legacy¹ NOTE The term <i>gift</i> is used here in its narrow sense of <i>gift by will</i> .
legs² (n. m.); donation par testament (n. f.); donation testamentaire (n. f.)	gift by will; testamentary gift

Droit successoral
Law of Succession

Mini-lexique français-anglais

legs conditionnel (n. m.)	conditional gift
legs de biens personnels (n. m.)	bequest² NOTE Proper sense. -- of personalty.
legs de biens réels (n. m.)	devise² NOTE Proper sense. -- of realty.
legs démonstratif (n. m.)	demonstrative bequest; demonstrative devise; demonstrative gift; demonstrative legacy
legs du reliquat (n. m.)	residuary bequest; residuary devise; residuary gift; residuary legacy
legs général (n. m.)	general bequest; general devise; general gift; general legacy
legs pécuniaire (n. m.) NOTA Le -- entre dans la catégorie des legs de biens personnels.	legacy² NOTE The -- falls into the category of bequest of personalty.
legs résiduel (n. m.)	residual gift
legs spécifique (n. m.)	specific bequest; specific devise; specific gift; specific legacy
legs subséquent (n. m.)	bequest over¹; devise over¹
legs subséquent de biens personnels (n. m.)	bequest over² NOTE Proper sense. -- of personalty.
legs subséquent de biens réels (n. m.)	devise over² NOTE Proper sense. -- of realty.
léguer¹ (v.) NOTA -- des biens, spécialement des biens personnels.	bequeath, to NOTE To bequeath property, especially personalty.
léguer² (v.) NOTA -- des biens, spécialement des biens réels.	devise, to NOTE To devise property, especially real property.
lettres d'administration (n. f.)	letters of administration
lettres d'administration testamentaire (n. f.)	letters of administration <i>cum testamento annexo</i>; letters of administration with the will annexed

Droit successoral
Law of Succession

Mini-lexique français-anglais

lettres d'homologation (n. f.)	letters probate; letters testamentary
liberté de tester (n. f.)	freedom of testation
liens du sang (n. m. pl.) NOTA Par exemple, personnes unies par les --.	blood relationship NOTE For example, persons connected by --.
- M -	
masse successorale (n. f.); patrimoine (n. m.); succession ¹ (n. f.)	estate
modifier un testament (v.)	alter a will, to
mourir en laissant un testament (v.); décéder en laissant un testament (v.)	die testate, to
mourir intestat (v.); décéder intestat (v.) NOTA Signifie que la personne meurt sans testament.	die intestate, to NOTE To die without a will.
- N -	
nomination (n. f.); désignation (n. f.)	appointment
nullité (n. f.) NOTA Par exemple, -- d'un testament.	invalidity NOTE For example, -- of a will.
- O -	
objet de famille (n. m.)	heirloom
ordonnancement de l'actif (n. m.)	marshalling assets
- P -	
part précipitaire (n. f.)	preferential share
passif (n. m. sing.) NOTA Par exemple, -- de la succession.	liabilities NOTE For example, -- of the estate.
patrimoine (n. m.); succession ¹ (n. f.); masse successorale (n. f.)	estate
personne décédée (n. f.); défunt (n. m.), défunte (n. f.) NOTA La locution latine <i>de cuius</i> est parfois utilisée pour désigner le <i>défunt</i> ou la <i>défunte</i> .	deceased; deceased person
pouvoir de désignation (n. m.) NOTA Par exemple, -- conféré par testament.	power of appointment NOTE For example, -- made by will.
prédéceder (v.)	predecease, to

Droit successoral
Law of Succession

Mini-lexique français-anglais

prestation consécutive au décès (n. f.)	death benefit
preuve de décès (n. f.)	proof of death
projet de testament (n. m.)	draft will
- Q -	
- R -	
reddition de compte (n. f.)	accounting
réduction (n. f.)	abatement
règle de distribution (n. f.) NOTA Terme habituellement employé au pluriel (<i>règles de distribution</i>).	rule of distribution NOTE Term often used in the plural (<i>rules of distribution</i>).
règle de succession héréditaire (n. f.) NOTA Terme habituellement employé au pluriel (<i>règles de succession héréditaire</i>).	rule of descent NOTE Term often used in the plural (<i>rules of descent</i>).
règle de transmission héréditaire (n. f.) NOTA Terme habituellement employé au pluriel (<i>règles de transmission héréditaire</i>).	canon of inheritance NOTE Term often used in the plural (<i>canons of inheritance</i>).
règle d'interdiction de perpétuités (n. f.)	perpetuity rule; rule against perpetuities
reliquat (n. m.)	residuary estate; residue
remettre en vigueur un testament (v.)	revive a will, to
remise en vigueur (n. f.) NOTA Par exemple, -- d'un testament.	revival NOTE For example, -- of a will.
représentant personnel (n. m.), représentante personnelle (n. f.); représentant successoral (n. m.), représentante successorale (n. f.) NOTA Termes utilisés pour désigner un administrateur ou un exécuteur testamentaire.	legal representative; personal representative NOTE Terms used to refer to an administrator or an executor.
représentant successoral (n. m.), représentante successorale (n. f.); représentant personnel (n. m.), représentante personnelle (n. f.) NOTA Termes utilisés pour désigner un administrateur ou un exécuteur testamentaire.	legal representative; personal representative NOTE Terms used to refer to an administrator or an executor.
révocation¹ (n. f.) NOTA Par exemple, -- d'un testament.	revocation¹ NOTE For example, -- of a will.
révocation² (n. f.) NOTA Par exemple, -- de lettres d'homologation.	revocation² NOTE For example, -- of letters probate.

Droit successoral
Law of Succession

Mini-lexique français-anglais

révoquer un testament (v.)	revoke a will, to
- S -	
s'éteindre (v. pron.); être éteint (v.)	be adeemed, to
substitution (n. f.) NOTA Dans l'usage, l'expression <i>legs subséquent</i> est parfois utilisée en ce sens.	gift over
successeur (n. m.), successeure (n. f.)	successor
successeur collatéral (n. m.), successeure collatérale (n. f.)	collateral successor
successeur privilégié (n. m.), successeure privilégiée (n. f.)	preferred successor
successeur survivant (n. m.), successeure survivante (n. f.)	surviving successor
succession ¹ (n. f.); masse successorale (n. f.); patrimoine (n. m.)	estate
succession ² (n. f.) NOTA Processus de transmission des biens d'une personne à une ou plusieurs autres après sa mort.	succession NOTE The process of transferring property from one person to another after death.
succession ab intestat (n. f.); succession non testamentaire (n. f.)	intestate succession; succession <i>ab intestato</i>
succession assujettie à l'imposition à taux progressifs (n. f.)	graduated rate estate
succession en partie ab intestat (n. f.); succession en partie non testamentaire (n. f.)	partial intestacy
succession en partie non testamentaire (n. f.); succession en partie ab intestat (n. f.)	partial intestacy
succession insolvable (n. f.)	insolvent estate
succession non testamentaire (n. f.); succession ab intestat (n. f.)	intestate succession; succession <i>ab intestato</i>
succession testamentaire (n. f.)	testamentary succession; testate succession
succession vacante (n. f.)	vacant succession
sur le vu du testament (loc.)	on the face of the will
- T -	
témoin signataire (n. m. et f.)	subscribing witness
témoin testamentaire (n. m. et f.)	witness to will

Droit successoral
Law of Succession

Mini-lexique français-anglais

testament (n. m.)	will NOTE The term <i>testament</i> is sometimes used but the term <i>will</i> is more common.
testament conditionnel (n. m.)	conditional will; contingent will
testament conjoint (n. m.); testament conjonctif (n. m.)	joint will
testament conjonctif (n. m.); testament conjoint (n. m.)	joint will
testament électronique (n. m.)	electronic will
testament international (n. m.)	international will
testament local (n. m.)	domestic will
testament mutuel (n. m.) NOTA Terme habituellement employé au pluriel (<i>testaments mutuels</i>).	mutual will NOTE Term often used in the plural (<i>mutual wills</i>).
testament notarié (n. m.)	notarial will
testament olographe (n. m.)	holographic will NOTE Orthographic variant: <i>olographic will</i> .
testament solennel (n. m.)	formal will
testateur (n. m.), testatrice (n. f.)	devisor²; testator NOTE The feminine form of <i>testator</i> is <i>testatrix</i> .
tester (v.); faire un testament (v.)	make a will, to
tomber en déshérence (v.); échoir (v.) NOTA Le verbe <i>échoir</i> se construit avec la préposition <i>à</i> . Par exemple, une succession qui échoit à l'État.	escheat, to
tutelle testamentaire (n. f.)	testamentary guardianship
- U -	
- V -	
validité (n. f.) NOTA Par exemple, -- d'un testament.	validity NOTE For example, -- of a will.
vente de l'actif (n. f.)	sale of assets
- W -	

Droit successoral
Law of Succession

Mini-lexique français-anglais

- X -	
- Y -	
- Z -	

**Droit successoral
Law of Succession**

Bibliographie sommaire

Ouvrages spécialisés en français

BEAULNE, Jacques, et Christine MORIN. *Droit des successions*, 5^e éd., Montréal, Wilson & Lafleur, 2016, 782 p. (La collection bleue).

BEAULNE, Jacques, et Michel BEAUCHAMP. *La liquidation des successions*, 2^e éd., Montréal, Wilson & Lafleur, 2016, 416 p. (La collection bleue).

GRIMALDI, Michel. *Droit des successions*, 8^e éd., Paris, LexisNexis SA, 2020, 885 p.

Ouvrages spécialisés en anglais

FAZAKAS, Derek. *Wills and Estates*, 5th ed., Toronto, Emond Publishing, 2021, 446 p.

HULL, Ian. *Wills and Estates*, 1st ed., Toronto, LexisNexis, 2020, 693 p. (Halsbury's Law of Canada).

OOSTERHOFF, Albert, et autres. *Oosterhoff on Wills*, 8th ed., Toronto, Thompson Reuters, 2016, 1013 p.

SPENCELEY, Robert. *The Estate Planner's Handbook*, 5th ed., Toronto, Wolters Kluwer, 2016, 517 p.

Ouvrages bilingues

PROGRAMME NATIONAL DE L'ADMINISTRATION DE LA JUSTICE DANS LES DEUX LANGUES OFFICIELLES (PAJLO). *Dictionnaire canadien de la common law : droit des biens et droit successoral = Canadian Common Law Dictionary: Law of Property and Estates*, Cowansville, Éditions Yvon Blais, 1997, 838 p.

PROGRAMME NATIONAL DE L'ADMINISTRATION DE LA JUSTICE DANS LES DEUX LANGUES OFFICIELLES (PAJLO). *Vocabulaire bilingue de la Common Law : Droit successoral – Terminologie française normalisée*, Ottawa, Association du Barreau canadien, 1984, 389 p.

REID, Hubert. *Dictionnaire de droit québécois et canadien*, édition révisée de 2016, dans *JuriBistro eDICTIONNAIRE* (CAIJ). [En ligne]. [<https://dictionnaireid.caij.qc.ca/>].

VANDERLINDEN, Jacques, Gérard SNOW et Donald POIRIER. *La common law de A à Z*, 1^{re} éd., Cowansville, Éditions Yvon Blais, 2010, 621 p.

Droit successoral Law of Succession

VANDERLINDEN, Jacques, Gérard SNOW et Donald POIRIER. *La common law de A à Z*, 2^e éd., Cowansville, Éditions Yvon Blais, 2017, 495 p.

Sites Internet

CANADA. *Dominion Succession Duty Regulations = Règlements fédéraux sur les droits successoraux*, SOR/54-743, [En ligne], à jour au 22 février 2023. [<https://laws-lois.justice.gc.ca/PDF/SOR-54-743.pdf>] (Téléchargé le 12 mars 2023).

MANITOBA. *The Intestate Succession Act = Loi sur les successions ab intestat*, chapitre I85, [En ligne], à jour au 9 mars 2023. [https://web2.gov.mb.ca/laws/statutes/ccsm/_pdf.php?cap=i85] (Téléchargé le 12 mars 2023).

MANITOBA. *The Succession Duty Act = Loi sur les droits successoraux*, chapitre 42, [En ligne]. [<https://web2.gov.mb.ca/laws/statutes/1988-89/c04288-89e.php>] (Consulté le 12 mars 2023).

MANITOBA. *The Wills Act = Loi sur les testaments*, chapitre W150, [En ligne], à jour au 9 mars 2023. [https://web2.gov.mb.ca/laws/statutes/ccsm/_pdf.php?cap=w150] (Téléchargé le 12 mars 2023).

NOUVEAU-BRUNSWICK. *Devolution of Estates Act = Loi sur la dévolution des successions*, chapitre D-9, [En ligne], à jour au 31 décembre 2022. [<https://laws.gnb.ca/fr/ShowPdf/cs/D-9.pdf>] (Téléchargé le 12 mars 2023).

NOUVEAU-BRUNSWICK. *Wills Act = Loi sur les testaments*, chapitre W-9, [En ligne], à jour au 31 décembre 2022. [<https://laws.gnb.ca/fr/ShowPdf/cs/W-9.pdf>] (Téléchargé le 12 mars 2023).

ONTARIO. *Estates Act = Loi sur les successions*, chapitre E21, [En ligne], à jour au 8 mars 2023. [<https://www.ontario.ca/laws/statute/90e21>] (Consulté le 12 mars 2023).

ONTARIO. *Estates Administration Act = Loi sur l'administration des successions*, chapitre E22, [En ligne], à jour au 8 mars 2023. [<https://www.ontario.ca/laws/statute/90e22>] (Consulté le 12 mars 2023).

Bases de données virtuelles

BUREAU DE LA TRADUCTION. *Termium Plus* (+ outils), [En ligne]. [<http://www.btb.termiumplus.gc.ca/tpv2alpha/alpha-fra.html?lang=fra>].

INSTITUT CANADIEN D'INFORMATION JURIDIQUE (CANLII). [En ligne]. [<http://www.canlii.org>].

Droit successoral
Law of Succession

QUÉBEC. OFFICE QUÉBÉCOIS DE LA LANGUE FRANÇAISE. *Vitrine linguistique*, [En ligne].
[<https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/>].

UNIVERSITÉ DE MONCTON. FACULTÉ DE DROIT, CENTRE DE TRADUCTION ET DE
TERMINOLOGIE JURIDIQUES (CTTJ). *Juriterm*, [En ligne]. [<http://www.juriterm.ca/>].